

EDICIÓN DE  
PRIMAVERA/VERANO

# peakHEALTH

 Natividad  
Inspiring healthy lives.



## DULCE ALIVIO

Manejo del dolor  
crónico después  
de un traumatismo

Flip this for a copy of the  
magazine in English



EDICIÓN  
ESPECIAL SOBRE  
TRAUMATISMOS

adentro

Corazones  
que curan

Preparación  
para emergencias  
médicas

30 años de  
servicio heroico



CELEBRANDO 4 AÑOS DE SER EL ÚNICO CENTRO DE TRAUMATISMO DE LA COSTA CENTRAL

# CUANDO SE TRATA DE SU VIDA, CADA MINUTO CUENTA

Si sufre un accidente de auto, una caída u otro accidente, usted tendría un 25% mayor de probabilidad para sobrevivir si recibe tratamiento en un centro de traumatismo. El equipo de expertos de Natividad estamos aquí las 24 horas del día, los 7 días de la semana y los 365 días al año listos para darles atenciones de urgencias de calidad superior, cerca de donde usted vive.

**CUANDO CADA MINUTO CUENTA PARA SOBREVIVIR,  
NOSOTROS PERMANECEMOS LISTOS**

 **Natividad** | CENTRO DE  
TRAUMATOLOGÍA



[espanol.natividad.com/trauma-centro](http://espanol.natividad.com/trauma-centro)

# Edición de primavera/verano

# 2019

## PEAK - temas destacados

- 4 **CARTA DEL DIRECTOR EJECUTIVO**  
El Dr. Gray destaca algunos de los logros recientes de Natividad.
- 5 **ÁLBUM DE FOTOS**  
Celebraciones, premios y participación comunitaria: el hospital da un merecido reconocimiento.
- 6 **PEAK EN LA COMUNIDAD**  
Natividad eleva su atención de lesiones traumáticas para servir a la comunidad.
- 8 **EDUCACIÓN DE PEAK**  
Tres maniquíes activados por computadora simulan emergencias médicas reales.
- 23 **NATIVIDAD FOUNDATION (FUNDACIÓN NATIVIDAD)**  
La Fundación celebra su 30.º aniversario con un programa de juegos llamado "Foundation Feud".
- 24 **DESTACADOS DE SALUD**  
Nueva tecnología radiológica para diagnosticar pacientes.

### Junta Directiva

Mitchel L. Winick, Presidente  
Marcia V. Atkinson, CPA, MST  
Michael T. Payne  
Fernando R. Elizondo, Ed.D.  
John Huerta, Jr.  
Britt Rios-Ellis, Ph.D.  
Lew C. Bauman, Ph.D.  
Gary Gray, D.O.  
Charles Harris, M.D.  
Supervisor Chris Lopez  
Libby Downey

Esperamos que disfrute de esta edición de PeakHealth. Los comentarios sobre la publicación pueden dirigirse a la Administración: (831) 755-4185



1441 Constitution Blvd. Salinas, CA 93906  
(831) 755-4111

Producida por:



### DE TODO CORAZÓN

Aprenda pasos proactivos a seguir para la salud del corazón.

## artículo

### AMPLIACIÓN DE LA ATENCIÓN

Natividad fortalece el consultorio cardíaco.



### EL CAMINO HACIA UNA VIDA SIN DOLOR

PeakHealth presenta la travesía de una sobreviviente después de una lesión traumática.





# Saludos

En Natividad, lo acompañamos en la salud y la enfermedad. Estamos aquí para proporcionar la mejor atención a todos cerca de su hogar. Todos los días somos testigos del milagro que es el primer aliento de un bebé recién nacido. Tenemos la dicha de ayudar a las personas a mejorar y curarse todos los días. También nos encargamos activamente de mantener sanas a las personas e inspirar una vida saludable con servicios ambulatorios especializados, como nuestro nuevo Care Center, que se inauguró en marzo del año pasado gracias a la ayuda de una subvención de \$2.4 millones de Central California Alliance for Health.

En esta edición de PeakHealth, presentamos el Care Center de Natividad y los servicios de cardiología de última generación que ofrecemos. Hace poco le dimos la bienvenida al Dr. Nicholas Chee y al Dr. Michael Galloway, cardiólogos, a nuestro talentoso grupo. Aportan muchos años de experiencia en el tratamiento de afecciones cardíacas en la península de Monterey. Pase a la página 10 para leer la historia de la Hermana Claire Barone, la Hermana Christine Price y Anne Healey, tres de sus tantos pacientes leales que se han mudado con ellos a Natividad.

Hace poco, Natividad presentó un nuevo laboratorio de simulación, uno de los únicos dos centros de capacitación acreditados en California. El laboratorio cuenta con maniqués de alta tecnología que simulan diversas situaciones médicas hipotéticas con fines de capacitación y educación. Como el único hospital escuela del condado de Monterey, el laboratorio ayuda a nuestros enfermeros y médicos a prepararse para una amplia variedad de eventos poco frecuentes y complicados, que ponen en riesgo la vida.

Como hogar del centro de traumatología de la Costa Central, también formamos parte de las experiencias más imprevisibles de la vida. En la página 18 puede leer la historia del trágico accidente que sufrió Ashli Blanco al ir en bicicleta del trabajo a su casa. Averiguamos cómo se recuperó de una lesión considerable y aprendió habilidades para el manejo del dolor a largo plazo, para prevenir la dependencia de opioides y analgésicos recetados.

El equipo de expertos médicos traumatólogos y enfermeros de Natividad trata a 1,500 pacientes con lesiones críticas y graves, como las de Ashli, todos los años. En enero, nuestro centro de traumatología de nivel II recibió una verificación de tres años del American College of Surgeons (Colegio Estadounidense de Cirujanos). Este no fue un logro menor. Requirió una gran cantidad de esfuerzo, coordinación y una cantidad de documentación suficiente para eliminar un bosque. A medida que comenzamos nuestro quinto año de servicio a la comunidad, nos enorgullecemos de formar parte de un equipo que salva tantas vidas, las cuales se hubieran perdido si hubieran tenido que volar al Área de la Bahía. Admiro y respeto el alto nivel de atención que brinda nuestro equipo de traumatología las 24 horas del día, los 7 días de la semana, los 365 días del año. Creo que ningún centro de traumatología de nivel II del estado puede igualar sus habilidades.

Desde que se fundó Natividad en 1886, hemos cambiado y mejorado considerablemente el nivel y la variedad de servicios de atención médica que proporcionamos. Nuestros médicos y enfermeros son los mejores de los mejores. A pesar de todos los cambios que vivimos a lo largo de los años, me enorgullece decir que nuestra misión nunca ha flaqueado. Estamos aquí para proporcionar el nivel más alto de atención a todas las personas, pase lo que pase. En todos los momentos maravillosos e imprevistos de la vida, estamos aquí para usted cuando nos necesita.

“En todos los momentos maravillosos e imprevistos de la vida, estamos aquí para usted cuando nos necesita”.

**Dr. Gary Gray**

DIRECTOR EJECUTIVO, NATIVIDAD

# Álbum de fotos



Tuvimos un otoño ocupado en Natividad. A la izquierda, el Dr. Marc Tunzi fue nombrado Médico del año 2018 de Natividad por inspirar vidas saludables. Debajo, los voluntarios del Everett Alvarez High School Interact Club venden orquídeas donadas por Matsui Nursery. Los fondos fueron a beneficio del Fondo Wendy Baker Memorial Fund de Natividad Foundation para mujeres de bajos ingresos con cáncer de mama. En la fila del medio, una clase nueva se suma al programa de residencias en medicina familiar de Natividad; los miembros de la comunidad cortan la cinta del Wall of Hope (Muro de esperanza) en el que aparecen familias cuyas vidas cambiaron gracias a la donación de órganos. Natividad distribuyó 200 cascos y rifó dos bicicletas donadas por Natividad Foundation en Ciclovía. 



# El centro de traumatología obtiene el mayor reconocimiento

## Natividad celebra la verificación del American College of Surgeons

El centro de traumatología de nivel II de Natividad arrancó un año nuevo con el anuncio de haber recibido una verificación de tres años del American College of Surgeons (ACS, por sus siglas en inglés). Esta verificación reconoce al hospital por cumplir con el estándar más alto de atención posible para el tratamiento de pacientes que sufrieron lesiones.

“La verificación demuestra que ofrecemos servicios de última generación y que contamos con un registro comprobado de atención del más alto nivel de los pacientes”, dijo Julie Ramirez, Gerente del Programa de Traumatología de Natividad. “Este logro fue posible gracias al inmenso apoyo recibido de la administración del hospital, la Junta Directiva y nuestros dedicados equipos de traumatología”.

En Natividad, aproximadamente 1,500 pacientes con lesiones críticas o graves reciben atención que les salva la vida todos los años en su centro de traumatología. Un centro de traumatología local puede mejorar las tasas de

supervivencia entre un 20 y un 25 %. Su equipo cuenta con capacitación única para proporcionar atención inmediata y experta para una amplia variedad de lesiones complejas y críticas. El año pasado, los accidentes automovilísticos fueron responsables de la mayoría de las lesiones traumáticas del condado de Monterey, lo que dio cuenta de casi la mitad de los pacientes de traumatología del hospital. El resto de los casos de traumatología que recibe el hospital incluyen caídas, agresiones, accidentes de motocicleta y bicicleta, y lesiones de peatones.

“Cualquiera puede sufrir un accidente en cualquier momento”, afirmó el Director Ejecutivo de Natividad, el Dr. Gary Gray. “Nuestro equipo de traumatología es el mejor de los mejores. Les confiaría mi vida”.

### El proceso de verificación

El ACS es un grupo de cirujanos reconocido a nivel nacional que ha establecido las mejores prácticas y el mejor enfoque para la atención de pacientes que sufren lesiones. El proceso de verificación lleva

mucho tiempo y requiere varias capas de supervisión para los casi 300 criterios con los que hay que cumplir. El proceso llevó 12 meses en los que recopilamos datos, estadísticas y evidencia con diligencia. El Comité de Revisión de Verificaciones del ACS llevó a cabo una visita de dos días en el centro, en la que revisó la atención de los pacientes desde su llegada al Departamento de Emergencias hasta su estadía en el hospital, el alta y la rehabilitación. La verificación tiene una validez de tres años, que es la mayor cantidad de tiempo por la que se otorga.

“Obtener la verificación del ACS de nuestro centro de traumatología de nivel II es un logro significativo”, dijo el Dr. Alex Di Stante, Director Médico de Traumatología de Natividad. “Reconoce el compromiso de Natividad de proporcionar el más alto nivel de atención traumatológica en la Costa Central. La verificación es un proceso integral que reconoce tanto la atención de los pacientes como los programas de contacto con la comunidad diseñados para prevenir lesiones traumáticas”.

### Traumatismos tratados en Natividad

9% lesiones de peatones

12% accidentes de motocicletas

13% agresiones

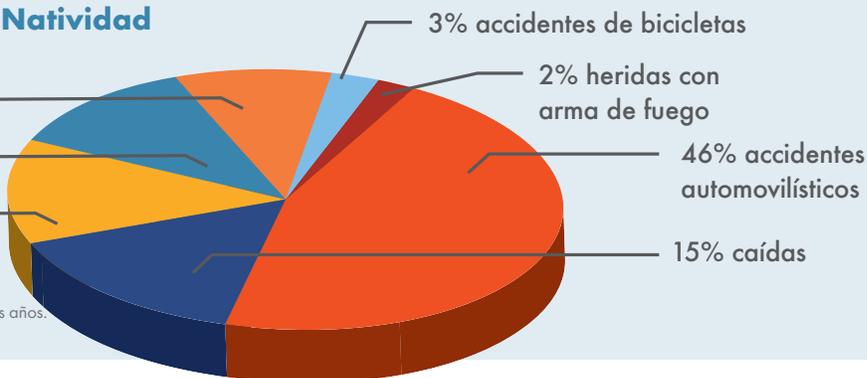
3% accidentes de bicicletas

2% heridas con arma de fuego

46% accidentes automovilísticos

15% caídas

El centro de traumatología de nivel II de Natividad trata a 1,500 pacientes con lesiones críticas y graves todos los años.



## La atención más de avanzada, cerca de casa

En enero, Natividad celebró el cuarto aniversario de haber recibido la designación de centro de traumatología de nivel II, distinción que se ganó en enero de 2015 de la Agencia de Servicios Médicos de Emergencia (EMS, por sus siglas en inglés) del condado de Monterey.

“La verificación del ACS confirma que Natividad ofrece la atención traumatólogica más de avanzada del condado de Monterey”, afirmó el Dr. Di Stante. “Brindamos servicios como el único centro de traumatología verificado y designado en un radio de 50 millas. Antes de 2015, no había ningún centro de traumatología de nivel II entre Santa Barbara y San Jose, lo cual dejaba un área geográfica de gran tamaño de la Costa Central sin acceso a atención traumatólogica”.

Como centro de traumatología del condado de Monterey, Natividad está diseñado para atender a más de 500,000 residentes de la Costa Central. “La atención traumatólogica local de avanzada es un servicio crucial a la comunidad”, dijo el Dr. Di Stante. “Elimina la necesidad de trasladar por aire a pacientes con lesiones críticas hasta un centro de traumatología lejano, lo que permite a las familias permanecer juntas. Esto es importante para la atención general del paciente y ofrece mejores resultados”.

El Dr. Di Stante dirigió la designación de traumatología del centro, un proceso que comenzó hace 10 años. Con esto se pudieron comprar equipos médicos de avanzada para el departamento de emergencia y las áreas de traumatología designadas, lo que proporcionó a los cirujanos traumatólogicos y los practicantes de enfermería traumatólogica de Natividad todo lo que necesitan para tratar las lesiones más graves y críticas de forma eficiente y efectiva.

El equipo de traumatología altamente capacitado de Natividad, que incluye médicos, especialistas en cirugía, enfermeros, técnicos y personal auxiliar, está disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Si bien la mayoría de los pacientes llegan en ambulancia, el helipuerto del hospital permite trasladar a los pacientes al centro de traumatología en helicóptero desde cualquier lugar de la Costa Central en cuestión de minutos. El centro ofrece servicios clínicos de avanzada para tratar todo el espectro de lesiones traumáticas. El hospital cuenta



Los helicópteros CALSTAR permiten al equipo de traumatología de Natividad llegar a pacientes que se encuentran lejos en cuestión de minutos.

con 10 camas para pacientes en terapia intensiva, una unidad de terapia intermedia y una unidad médica-quirúrgica.

“Salvar vidas es lo que más nos importa”, dijo el Dr. Di Stante. “Después de eso, la atención traumatólogica sigue a través de la rehabilitación. Natividad proporciona servicios integrales de atención médica en todas las etapas de recuperación y curación”.

### Programas de prevención de lesiones traumáticas

Cada año, las lesiones traumáticas dan cuenta de casi 41 millones de visitas al departamento de emergencias y 2.3 millones de hospitalizaciones en todo el país. Sigue siendo la principal causa de muerte de las personas de entre 1 y 45 años.

Natividad proporciona atención integral multidisciplinaria a pacientes con lesiones críticas en la Costa Central y otras áreas. El programa de traumatología de Natividad ofrece educación a nivel nacional a nuestros médicos, residentes, enfermeros de práctica avanzada y enfermeros de atención crítica. Estos cursos incluyen capacitación sobre tratamiento traumatólogico de avanzada para prolongar la vida, cursos de certificación central en enfermería traumatólogica y atención traumatólogica tras la reanimación. Los proveedores de Natividad están

capacitados —y el hospital cuenta con los equipos necesarios— para brindar respuesta ante desastres naturales y otros eventos catastróficos.

Natividad también trabaja con mucho esfuerzo para ofrecer educación y recursos para la prevención de lesiones a los miembros de nuestra comunidad. Los programas de contacto con la comunidad y prevención de lesiones de Natividad incluyen los siguientes: “Stop the Bleed”, una campaña de educación pública nacional que enseña a reconocer y detener una hemorragia hasta que llega la ayuda médica; el programa “CHOICE”, un programa de intervención contra la violencia para víctimas de violencia; “A Matter of Balance”, talleres de control de caídas basados en evidencia para adultos mayores; “Impact Teen Drivers”, un programa basado en evidencia que brinda concienciación y educación a adolescentes, sus padres y miembros de la comunidad con respecto a todas las facetas de la conducción responsable.

“En situaciones en las que corre peligro la vida, cada minuto importa”, afirmó el Dr. Gray. “Nuestros servicios de atención traumatólogica están aquí para proporcionar la mejor atención para todos los residentes y visitas del condado de Monterey y otras áreas”. 

# Cuando cada minuto cuenta

El programa de simulación prepara para emergencias médicas reales

Los maniqués de alta tecnología\* preparan a los médicos y enfermeros de Natividad para manejar cualquier crisis y salvar vidas al enfrentarse a emergencias médicas complicadas.

Natividad ahora alberga a uno de los dos laboratorios de simulación médica que cuentan con acreditación provisional en California. El laboratorio de simulación cuenta con tecnología de última generación y tres maniqués de alta tecnología. Estos maniqués activados por computadora —un hombre adulto, una mujer adulta embarazada y un bebé— se usan para realizar una simulación médica dentro de un entorno de laboratorio. Son increíblemente realistas y pueden simular la respiración, transpiración e, incluso, el pestañeo humano.

Los maniqués se operan en una sala de hospital de realidad simulada que cuenta con monitores de pacientes, un sistema de monitoreo por video y un área de observación e informe. Los participantes aprenden a través de capacitación por simulación y reproducción de video.

Durante la capacitación por simulación, los maniqués responden a la atención física y los medicamentos. Se usan para representar una amplia gama de emergencias médicas potencialmente mortales. Estas situaciones hipotéticas complejas pueden requerir que varios profesionales médicos trabajen juntos de forma coordinada.

\*¿Cuál es la diferencia entre un maniquí comercial y un maniquí de simulación? Un maniquí comercial, también llamado "modelo", es una figura con forma humana que se usa para exhibir ropa o con un fin artístico o educativo. Un maniquí de simulación es un modelo humano anatómicamente correcto a escala real que se usa en entornos médicos de alta tecnología de avanzada.



Médicos y enfermeros participan en capacitación por simulación en Natividad con una paciente embarazada.

Susan Saunders, RN, Directora de Educación de Enfermería de Natividad, considera que la capacitación por simulación para situaciones médicas poco frecuentes es una oportunidad crucial para mejorar la práctica de la atención médica. "Los proveedores de atención médica, incluidos los enfermeros, médicos y el equipo de primera respuesta, tienen la posibilidad de aprender y superar desafíos que podrían ser mortales en una situación real", afirmó. "En todo el país, los programas de simulación similares a los de Natividad demuestran una mejora en los resultados de pacientes y probabilidades más bajas de eventos adversos".

Los equipos de atención médica de Natividad participan con regularidad en laboratorios de simulación. Recientemente, el programa de residencias en medicina familiar participó en simulaciones que involucraban un paciente con un coágulo sanguíneo que se había trasladado a los pulmones y tenía un gran potencial de causar una lesión o la muerte. En otra simulación, los enfermeros, residentes y médicos de Natividad se enfrentaron al desafío de una simulación de hemorragia postparto, en la que debieron trabajar de forma conjunta como equipo para prevenir que la madre sufriera una pérdida de sangre mortal.



Los maniqués del hospital responden a medicamentos y tratamiento.

“La simulación aumenta el nivel de habilidades y el conocimiento de aplicación al prepararse para eventos médicos poco frecuentes pero altamente complejos”.

Susan Saunders, RN, Directora de Educación de Enfermería

Saunders afirmó que cree que el laboratorio cambiará el modo en que los médicos y enfermeros continúan su aprendizaje, incluso después de terminar la universidad. “La simulación aumenta el nivel de habilidades y el conocimiento de aplicación al prepararse para eventos médicos poco frecuentes pero altamente complejos”, dijo Saunders. “Como el único hospital escuela del condado de Monterey, el programa de simulación proporciona una valiosa práctica constante, que mantiene afiladas las habilidades de médicos y enfermeros”.

### Líderes en el estado

Natividad es solo el segundo hospital de California que recibe la acreditación provisional de la Sociedad de Simulación en Atención Médica (SSH,

por sus siglas en inglés) por su programa de simulación.

“Estamos extremadamente orgullosos de la designación y de tener la capacidad de traer valiosa tecnología de capacitación no solo al personal de Natividad, sino a los proveedores de atención médica de la comunidad en todo el condado”, dijo Tom McKay, PhD, Coordinador de Educación y Simulación de Natividad.

La acreditación de la SSH consta de dos partes. La acreditación provisional se otorga por dos años. Durante ese período, un programa nuevo debe demostrar resultados y cumplimiento de los estándares de enseñanza y educación. Al otorgar la acreditación

provisional, la SSH examinó la estructura de Natividad para evaluación, investigación, enseñanza, educación e integración de sistemas. Los programas pueden postularse para obtener la acreditación completa después de cumplir con objetivos operativos: un paso que Natividad planea completar.

“El personal de Natividad agradece y desea participar en el programa de simulación con regularidad”, afirmó Saunders. “Es importante que continuemos capacitándonos a medida que se desarrollan nuevas investigaciones, avanza la tecnología y evoluciona el mundo de la medicina”.



Los maniqués de Natividad son increíblemente realistas.



La Hermana Claire Barone (Izquierda) y La Hermana Christine Price (Derecha) saludan a los estudiantes.



# SALUD CARDÍACA PROACTIVA

*Entusiasmo colectivo  
para estar bien*

# E

l corazón forma una parte integral de todo el cuerpo. Cuidarlo, tanto desde la perspectiva del paciente como la del médico, requiere un nivel de compromiso que pocas personas podría comprender mejor que estos dedicados pacientes.

## Hermana Claire Barone/ Hermana Christine Price

La Hermana Claire Barone y la Hermana Christine Price, que son pacientes de cardiología y amigas hace años, se transfirieron al centro de atención de Natividad el año pasado, cuando su cardiólogo, el Dr. Michael

Galloway, se sumó al consultorio ampliado.

Tras recibir una maravillosa atención médica en la Península durante poco más de cuatro décadas, la Hermana Claire recibió una derivación del médico que la atendía en Monterrey para ver al Dr. Galloway. Fue necesario para hacer un seguimiento de resultados de pruebas que indicaban que la cirugía podía ser una posibilidad. “Sé que no todos dirían esto, pero agradezco haberme llevado ese susto médico, porque dio inicio a mi relación con el Dr. Galloway”, comentó. Por suerte, esa situación no fue grave y la Hermana Claire pudo continuar recibiendo atención y tratamiento preventivos con el Dr. Galloway.

La Hermana Christine también acudió al Dr. Galloway luego de una visita de rutina a su médico primario. “Me dijo, con bastante tacto, ‘ya llegaste a una edad en la que deberías conocer a un cardiólogo’”, recuerda la Hermana Christine.

Tanto la Hermana Claire como la Hermana Christine se jubilaron en 2016 luego de 40 años de brindar servicio como docentes y administradoras en Santa Catalina School en Monterrey. Siguen siendo embajadoras de la escuela desde el jardín de infantes hasta el grado 12. Las Hermanas, que sirvieron a la educación todas sus vidas, explicaron que el trabajo que hacen es mucho más que un empleo. “El trabajo que hacemos es vocacional”, afirmó la Hermana Claire. “El equipo del centro de atención de Natividad es igual. Ellos comprenden —de



*“Ellos comprenden —de una manera muy profunda— que la medicina es su vocación. El Dr. Galloway está muy feliz de estar en Natividad, haciendo el trabajo de su vida”.*

— HERMANA CLAIRE



Anne Healey en una consulta con el Dr. Galloway.

*“La salud de uno es de UNO. Uno no puede esperar que los médicos hagan todo. Mis médicos presentan la responsabilidad como un esfuerzo en equipo”.*

– ANNE HEALEY

una manera muy profunda— que la medicina es su vocación. El Dr. Galloway está muy feliz de estar en Natividad, haciendo el trabajo de su vida”.

Si bien las Hermanas dedican sus vidas a servir a los demás, también se dedican a su propia salud. Sus pasiones —además de disfrutar de una clase de pilates dos veces por semana— incluyen la educación sobre salud y el compromiso de alentar a los demás, en particular, a los estudiantes, a buscar el bienestar personal toda su vida. En honor a su retiro, Santa Catalina School estableció la Donación de la Hermana Claire y Hermana Christine para la Salud y el Bienestar, para mejorar la educación de los estudiantes y beneficiar a toda la comunidad de Catalina con el desarrollo del bienestar personal, intelectual y espiritual. La iniciativa sigue floreciendo y sirve como un legado para el futuro.

Las dos Hermanas remarcaron lo contentas que están como pacientes del Dr. Galloway en el nuevo centro de atención. “Venir a la clínica fue una experiencia nueva, así que no tenía idea de qué esperar”, dijo la Hermana Claire. “El centro de atención fue un lugar cálido y acogedor. Todos los miembros del personal fueron amables y eficientes, y se dirigieron a mí de una manera que me hizo sentir como si me hubiera estado atendiendo allí hace años”.

La Hermana Christine añadió: “Natividad, desde mi punto de vista, tiene una base de pacientes muy diversa. Mi experiencia en el centro de atención, como parte del hospital, fue que cada persona era tratada con el mismo respeto y nivel de atención,

independientemente de su edad, sus antecedentes o sus circunstancias personales. Eso no se encuentra en todos lados”.

### **Anne Healey**

A Anne Healey, residente de Pebble Beach y Gerente Sénior retirada de IBM, le apasiona su salud. Como sabe que tiene antecedentes familiares de accidentes cerebrovasculares, Healey comenzó a consultar al Dr. Galloway como cardiólogo hace casi dos décadas.

“Estaba llegando a un punto en el que sabía que debía hacer algo”, dijo Healey. Viajaba por trabajo; todas las semanas iba en avión a Nueva York. Su carrera la mantenía increíblemente ocupada y le preocupaba que su



El Dr. Chee le mide la presión arterial a una paciente.

## Cómo ser proactivo con respecto al corazón

### ESCOGER UN PLAN DE COMIDAS SALUDABLE

Llevar una dieta saludable disminuye el riesgo de enfermedad cardíaca al mejorar los niveles de colesterol, disminuir la presión arterial, ayudar a controlar el peso corporal y controlar el nivel de azúcar en la sangre.

### MANTENERSE FÍSICAMENTE ACTIVO

La American Heart Association (Asociación Estadounidense del Corazón) recomienda hacer 150 minutos por semana de ejercicio moderado, como una caminata a paso ligero o 75 minutos por semana de una actividad vigorosa, como trotar o correr.

### CONOCER LOS ANTECEDENTES FAMILIARES

Tener un familiar con enfermedad cardíaca aumenta el riesgo de tenerla, y más aún si el familiar es el padre, la madre o un hermano(a).

### BAJAR EL NIVEL DE ESTRÉS

El estrés por períodos prolongados puede causar un aumento de la frecuencia cardíaca y la presión arterial, que puede dañar las paredes de las arterias.

### APRENDER LOS SIGNOS DE ADVERTENCIA DE UN ATAQUE CARDÍACO

Entre estos se incluyen molestias en el pecho o en los brazos, dificultad para respirar, sudo fría, náuseas o mareos.

acelerado ritmo de vida estuviera afectando su salud.

El Dr. Galloway llevó a cabo una prueba de esfuerzo y la ayudó a hacer ajustes en su estilo de vida. Ha seguido atendiéndose con él una o dos veces por año, y lo ha seguido al centro de atención de Natividad. Revisa análisis de sangre (incluidos los niveles de colesterol y un panel de lípidos), evalúa medicamentos y vitaminas, mide la presión arterial y le pregunta sobre su dieta y si hace ejercicio.

Healey se mantiene muy activa y disfruta hacer clases de gimnasia aeróbica en el gimnasio. Ella y su esposo, Anthony Healey, tienen una cinta en su casa y la usa con regularidad. La pareja suele hacer ejercicio escuchando música y disfrutaban bailar juntos. "Tenemos planeado comenzar a hacer baile de salón más adelante", dijo.

Los Healey también disfrutaban caminar juntos por la playa. "Anthony piensa que camino demasiado rápido", bromeó Healey. "Solo voy corriendo. Realmente disfruto caminar y no sé cómo ir más lento".

Healey no fuma ni consume bebidas alcohólicas, y le da el mérito por su estilo de vida saludable a "rezar, meditar y moverse". Añadió: "Me he dado cuenta de que la salud de uno es de UNO. Uno no puede esperar que los médicos hagan todo. Y amo que mis médicos presentan la responsabilidad como un esfuerzo en equipo".

Los Healey, que han viajado por todo el mundo, han vivido en Colorado, Texas, Nueva York, Amsterdam, París y Londres.

"Desde mi experiencia personal, puedo decirle que Natividad es el mejor ambiente del mundo", dijo Healey. "Y puedo decirlo porque he estado allí. Todas las personas, desde los miembros del personal hasta los enfermeros y médicos, son maravillosas. Se preocupan genuinamente por las personas y realmente están en el negocio de los pacientes, haciendo uso de su mayor recurso: sus sonrisas. Otros establecimientos pueden aprender de ellos. Tengo que conducir media hora para llegar allí, pero no me importa. Tenemos un hospital justo en la puerta en Pebble Beach, pero elijo ir a Natividad porque es así de maravilloso". 



# Cómo cuidar el Corazón

Natividad amplía su consultorio cardíaco, para ofrecer más a la comunidad

“No se trata tan solo de brindar ‘atención a los pacientes’. Es cuidar a los pacientes. Para mí, hay una diferencia”, dijo el Dr. Michael Galloway, cardiólogo no invasivo de Natividad. “Siento que esa es la principal misión de Natividad. Me entusiasma formar parte de ella”.

La cardiología es un campo de la medicina que se dedica al tratamiento de enfermedades y anomalías del corazón y de los vasos sanguíneos. La enfermedad cardíaca es la principal causa de muerte de hombres y mujeres en los EE. UU. De acuerdo con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades,

aproximadamente 610,000 personas mueren por año a causa de enfermedad cardíaca en los EE. UU. Las consultas de cardiología suelen estar recomendadas por el médico de atención primaria del paciente para prevenir, diagnosticar o controlar problemas cardíacos, como la enfermedad cardiovascular, por medio de medicamentos y cambios en el estilo de vida. La atención preventiva bajo la supervisión de un cardiólogo puede mejorar la salud cardíaca o directamente prevenir la enfermedad cardíaca.

El Dr. Galloway forma parte del nuevo centro de atención de Natividad, que se

## Servicios de pruebas cardiopulmonares

### ECOCARGIOGRAMA (eco)

Se observa la anatomía del corazón con el uso de tecnología de ultrasonido para obtener imágenes

### PRUEBAS DE ESFUERZO

Se mide la capacidad de respuesta del corazón ante un esfuerzo externo (inducido haciendo ejercicio en una cinta o con medicamentos)

### ELECTROCARDIOGRAMA (ECG)

Traza un gráfico de la actividad eléctrica y la frecuencia de los latidos del corazón

### PRUEBAS PULMONARES

Muestran qué tan bien trabajan los pulmones para llevar oxígeno al resto del cuerpo

inauguró en marzo del año pasado en su campus de Salinas. El centro para pacientes ambulatorios se dedica a la atención no aguda, y ofrece servicios de cardiología a largo plazo y preventivos, como análisis de laboratorio de rutina, control de medicamentos y pruebas. El nuevo centro tiene la capacidad de llevar a cabo ecocardiogramas, pruebas de esfuerzo, electrocardiogramas, monitoreo de eventos y pruebas de función pulmonar. Los médicos llevan a cabo cientos de estas pruebas todos los meses.

A principios del otoño, el consultorio se amplió con la adición de dos nuevos cardiólogos: El Dr. Galloway y el Dr. Nicholas Chee, que se mudaron desde Montage Medical Group. El Dr. Galloway lleva ejerciendo la profesión más de 20 años. Obtuvo su residencia de Harvard Medical School y su doctorado de Georgetown University School of Medicine. El Dr. Chee es un cardiólogo igualmente apreciado, que lleva ejerciendo la profesión casi 20 años. Anteriormente se desempeñaba como director del laboratorio de diagnóstico no invasivo en Cardiopulmonary Associates Medical Group.

El equipo conformado por cinco médicos de los mejores cardiólogos del condado de Monterey también incluye al médico fundador y Jefe de Cardiología, el Dr. M. Kerala Serio, al Dr. Yu-Chuan Liu y al Dr. Alexander Izmailov. "Cada uno de nuestros talentosos cardiólogos de nuestro personal ha dejado su exitoso consultorio para sumarse al equipo de Natividad", dijo el Dr. Serio. "Contamos con el equipo cardiovascular más capacitado del área. Nuestros especialistas cuentan con una amplia experiencia, son respetados y muy queridos en la comunidad".

Los cardiólogos tienen especialidades levemente diferentes, lo que les permite cubrir todo el espectro de atención continua. Uno se especializa en la electrofisiología, el sistema eléctrico del corazón, y tres cuentan con certificación de la Junta en cardiología nuclear, el estudio del flujo sanguíneo del corazón. Brindan atención a pacientes hospitalizados las 24 horas del día, los 7 días de la semana, con un horario rotativo en el hospital. Los cinco atienden pacientes con cita previa en el centro de atención de lunes a viernes.

El Dr. Serio participó de cerca en la creación del centro del más alto nivel. Desde el trabajo con arquitectos y diseñadores hasta asegurarse de que la clínica contara con la última tecnología, se lo consultó a cada paso durante el proceso que duró dos años.

El espacio se diseñó teniendo en mente a los pacientes, para asegurarnos de tomar en cuenta sus necesidades en cada elemento. "Es una mejora en funcionalidad, estética y servicio", afirmó. "Ahora ofrecemos un servicio completo al que nuestros pacientes pueden acceder más fácilmente. Todas las pruebas pueden realizarse en un solo lugar".

El nuevo edificio de última generación incluye seis habitaciones de pacientes y una admisión centralizada. El centro está bien organizado y diseñado con la comodidad de los pacientes como principal prioridad. La paleta de color verde neutro, que fomenta el descanso, ayuda a calmar a los pacientes. Desde carteles con indicaciones hasta la accesibilidad, cada elemento fue diseñado con una finalidad. "Es mucho más fácil para los pacientes", afirmó el Dr. Serio. Los pacientes están observando que, al contar con más médicos y mejores



Una paciente cardíaca realiza una prueba de esfuerzo inducido por ejercicio.

“El personal de aquí es excelente. Cuando el personal está contento, se traslada a las interacciones con los pacientes”.

– Dr. Nicholas Chee



El equipo líder de cardiología de Natividad pone a los pacientes en primer lugar.

equipos más centralizados, hay una diferencia en el tiempo que pasan con ellos y en la atención general del paciente. Sienten que se los está cuidando mejor que en cualquier otro lado”.

### La diferencia que marca Natividad

“Durante muchos años, Natividad ha tenido la reputación de ser tan solo el hospital del condado”, comentó el Dr. Galloway. “Pienso que lo que los pacientes están viendo ahora es la verdadera belleza de Natividad. Sí, cuidamos al necesitado, pero nos estamos ampliando y estamos brindando un nivel de servicio que supera al de otras instituciones. Ahora, cada vez más personas buscan su visita primaria con un cardiólogo en Natividad”.

“El personal de aquí es excelente”, añadió el Dr. Chee. “Están todos realmente felices y satisfechos. Cuando el personal está contento, se traslada a las interacciones con los pacientes. Contamos con un grupo excelente, que no se parece a nada de lo que haya vivido en ningún otro lugar”.

El nuevo centro se dedica al corazón. Pueden brindar el mejor tratamiento médico, a la vez que demuestran una genuina empatía y bondad. “La actitud, la felicidad y el cariño se puede palpar no bien uno pasa la puerta”, afirmó el Dr. Galloway.

Para obtener más información o programar una cita de cardiología en el centro de atención de Natividad, llame al (831) 796-1630.

### Signos de que debe consultar a un cardiólogo

- Antecedentes familiares de enfermedad cardíaca o accidente cerebrovascular
- Presión arterial alta
- Nivel alto de colesterol
- Fumar
- Diabetes

The background features several stylized birds in flight, rendered in a low-poly, geometric style. The birds are colored in shades of teal, yellow, and orange. They are scattered across the frame, with some in the upper left, one in the upper center, and others in the lower right and bottom center. The overall aesthetic is clean and modern, set against a vibrant pink background with subtle watercolor-like textures.

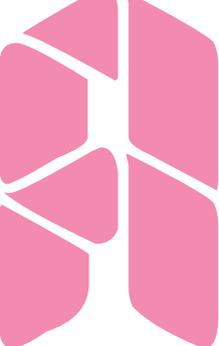
# Marcamos

## el camino del manejo del dolor

Empoderamos a los pacientes  
con soluciones alternativas



La Dra. Christina Zaro enseña a Ashli Blanco a hacer ejercicios de Tai Chi.



shli Blanco, residente de Salinas, casi había llegado a casa de su trabajo en Safeway. Inclinada en su bicicleta mientras pedaleaba hacia el paso de peatones en la intersección entre Rider Avenue y Freedom Parkway, su viaje parecía igual al de cualquier otro día. Pero, de la nada, un automóvil que venía a toda velocidad chocó a Blanco y la arrojó de la bicicleta.

El impacto hizo que a Blanco se le rompiera la cadera en varios lugares. La ambulancia llegó al lugar del hecho y la llevó de inmediato al centro de traumatología de nivel II de Natividad, donde la ingresaron para realizarle una cirugía de emergencia. Blanco, que ahora tiene 47 años, apenas recuerda ese momento o los días posteriores. Sin embargo, sabía que se acercaba la graduación de la secundaria de su hijo, y estaba decidida a hacer todo lo necesario para estar allí. Los enfermeros y los miembros del personal la ayudaron a recuperar la capacidad de estar de pie, que es un requisito para el alta, y recibió el alta a tiempo para la ceremonia.

“Tengo fotografías con mi hijo con su toga y birrete”, dijo Ashli. “Estuve allí. Y eso es lo que era importante”. Su hijo, Steven Blanco, recuerda: “Cuando miré hacia arriba, la vi y me sentí abrumado de la alegría; no lo podía creer. No podría haber estado más feliz de verla allí”.

En octubre, Blanco se realizó una tercera cirugía (reemplazo total de cadera) y participa en el grupo de dolor crónico de Natividad, “Share the Pain”. “Los médicos son como versiones adultas de Doogie Howser. Hicieron un increíble trabajo y me siento mucho mejor”, dijo. “Ahora me siento bien y ni siquiera estoy tomando analgésicos. Sé que puedo hacerlo sola”.

A pesar de sus importantes lesiones, la adicción a analgésicos nunca fue un problema. “Gracias a cómo me lo explicaron y los otros recursos que me ofrecieron, pude curarme de una lesión importante sin ninguno de esos riesgos adicionales”, afirmó. “Cuando siento la necesidad de tomar un analgésico, en lugar de eso saco a pasear a mi perro terapéutico, Evale”.

Evale, un bulldog francés, fue un regalo del hijo de Blanco luego de su tercera

cirugía. Ha recibido capacitación como animal de servicio y es una fuente de apoyo constante para ella. Se ha demostrado que los animales de servicio disminuyen la frecuencia cardíaca y la presión arterial, disminuyen el nivel de cortisol, la hormona del estrés, y aumentan el nivel de endorfinas, que son los analgésicos naturales del cuerpo.

El perro terapéutico de Blanco, junto con otros tratamientos alternativos y un claro plan de recuperación, le han permitido recuperar el uso de las piernas. Ahora ya no usa en absoluto la silla de ruedas e, incluso, puede



caminar largas distancias sin bastón. Blanco se siente capaz de recuperarse por completo. Dijo que se imagina lo peor que podría haber sido la situación. “Estoy viva y tengo a mis hijos”, afirmó. “Eso es en todo lo que me permito pensar. Camino y agradezco lo que tengo. Eso es un avance”.

El avance de Blanco ha sido con la ayuda de miembros del grupo “Share the Pain” de Natividad y la Dra. Christina Zaro, miembro del cuerpo docente del programa de residencias en medicina familiar de Natividad. El grupo de apoyo para el manejo del dolor se reúne una



**“Cuando siento la necesidad de tomar un analgésico, en lugar de eso saco a pasear a mi perro terapéutico”.**

— Ashli Blanco

## Alternativas no medicamentosas



Blanco repasa su carpeta para el manejo del dolor y los ejercicios para hacer en casa.

vez por semana los martes para practicar técnicas de terapia física, yoga y Tai Chi, repasar hojas de ejercicios y tareas, participar en actividades de representación y compartir sus historias a través de terapia grupal. Blanco ha conocido a algunos de sus mejores amigos en el grupo, que se han unido por sus luchas y triunfos compartidos.

“La historia de recuperación de Ashli, en la que participamos, comenzó después de que encontró el grupo”, afirmó la Dra. Zaro. “La conectamos con servicios y su vida pareció dar un giro. Tenía mucho dolor. El grupo le proporcionó una red de apoyo y educación sobre estrategias para el manejo del dolor”.

“Natividad no es como un hospital normal”, dijo Blanco. “Los médicos me han acompañado. He llorado con ellos y me sentí bien. Me tratan como si fuera parte de su familia y me siento cómoda allí”.

### Iniciativa del condado de Monterrey “Recetar de forma segura”

Laurel Family Practice, la clínica de atención primaria afiliada a Natividad y al Departamento de Salud del Condado de Monterrey, está marcando el estándar para el manejo del dolor a largo plazo. Tras darse cuenta de que la solución debe provenir de la medicina familiar, el equipo ha desarrollado un sistema único

y específico de capacitación y educación que simplifica las reglas que, a menudo, son misteriosas y subjetivas, para recetar medicamentos opioides.

La Dra. Caroline Kennedy, Directora Médica del Departamento de Salud del Condado de Monterrey, explicó que existe una relación directa entre el dolor crónico y el riesgo de dependencia de opioides.

Sin el manejo adecuado del dolor, los pacientes se arriesgan a tener mayores complicaciones, una menor capacidad de moverse y una menor calidad de vida. Sin embargo, durante las últimas dos décadas, se ha producido una indicación excesiva de analgésicos por parte de muchos médicos, lo cual puede reducir su efectividad y aumentar el riesgo de dependencia. “Estamos ante una epidemia de opioides a nivel nacional”, afirmó la Dra. Kennedy. “Estamos trabajando arduamente para brindarles a nuestros pacientes estrategias seguras, efectivas y no adictivas para manejar el dolor crónico”.

Las Dras. Kennedy y Zaro han trabajado estrechamente con la comunidad médica y de cumplimiento de la ley del condado de Monterrey para implementar la iniciativa “Recetar de forma segura”. La iniciativa apunta a mejorar el uso seguro de medicamentos recetados, reducir la indicación inadecuada de analgésicos

**“Ahora me siento bien y ni siquiera estoy tomando analgésicos. ¡Sé que puedo hacerlo sola!”.**

— Ashli Blanco



Blanco reconoce el apoyo de su perro terapéutico para ayudarla a reducir el dolor.

recetados, aumentar el acceso al tratamiento de adicciones y mejorar la educación de la comunidad sobre los peligros de los medicamentos recetados.

Para mejorar la receta segura de opioides, todos los médicos deben preguntar primero a los pacientes sobre el control del dolor, sus niveles de actividad, posibles conductas negativas y efectos secundarios. También deben analizar la presencia de depresión o cualquier otra afección que podría estar afectando el dolor del paciente, y verificar en el registro de medicamentos recetados de California si un paciente recibió medicamentos recetados anteriormente.

Las clínicas están trabajando para reducir la cantidad de pacientes a los que se les recetan analgésicos por encima de una concentración designada, y para limitar la duración del tratamiento. Realizando un retiro gradual, brindando tratamientos

asistidos por médicos y opciones alternativas, Laurel Family Practice Clinic está abordando el problema tan complicado y difícil que plantea la dependencia.

“Este proyecto ha sido muy satisfactorio”, afirmó la Dra. Zaro. “Hace algún tiempo, los proveedores de atención primaria vienen siendo, sin querer, parte del problema, al seguir pautas y mejores prácticas que no eran suficientes. Me gusta que soy parte de la solución y estoy generando un avance real en mi consultorio y dentro de la comunidad”.

La Dra. Zaro empodera a sus pacientes para que tomen el control de su propio dolor. Comienza con la educación de los pacientes, enseñarles sobre los riesgos, las reglas, las ventajas y las desventajas de los analgésicos. Todas las citas para renovar recetas se

dedican exclusivamente al manejo del dolor, para que pueda comprender la situación actual del paciente. La política exige que el paciente firme un “Acuerdo para la toma de analgésicos”, que detalla la responsabilidad del paciente con respecto a tomar el medicamento de forma adecuada y permite la realización de análisis de orina periódicos. También exploran métodos alternativos, desde los que empleó Blanco hasta incluso acupuntura y suplementos holísticos.

“Los resultados son alentadores. En el condado de Monterey, hemos visto disminuir los informes de sobredosis de pacientes durante un período de cuatro años”, afirmó la Dra. Kennedy. “Estoy muy orgullosa de nuestro pacientes. Queremos darles el mérito a los médicos, pero también estoy muy orgullosa de nuestra gente”.

# 30 AÑOS

transformando la atención médica en curación

Estimados familiares y amigos de Natividad:

¡En noviembre, Natividad Foundation fue anfitriona de su mejor evento en 30 años! Cientos de amigos, seguidores y donantes que han ayudado a fortalecer a Natividad se sumaron a un juego festivo de "Foundation Feud" y celebraron el 30.º aniversario de la fundación sin fines de lucro en el Fox Theater en Old Town Salinas.

El senador Bill Monning, invitado especial y donante de larga tiempo de Natividad Foundation, destacó a varios socios clave, incluida la familia Matsui por su donación de \$500,000 para ayudar a crear un centro de infusión para pacientes con cáncer y enfermedades crónicas. También anunciaron la emocionante noticia de que su donación se igualó con una donación de \$250,000 de la Fundación Nancy Eccles and Homer N. Hayward Family Foundation y una donación de \$250,000 de un donante anónimo.

Tuvimos el honor de nombrar a la Fundación Harden Foundation como nuestro héroe del 2018. Sus contribuciones desde 1990 de más de \$2.1 millones han apoyado la compra de equipos médicos para bebés y niños, mujeres y víctimas de traumatismos. Realmente han desempeñado una función integral para proporcionar servicios esenciales de atención médica para todos en el condado de Monterey.

John D'Arrigo, Presidente, Director Ejecutivo y Jefe de la Junta de D'Arrigo California presentó una donación colectiva de 95 miembros del Consejo de Liderazgo Agrícola (TALC, por sus siglas en inglés) de \$313,050. Desde que fundó TALC en 2010, sus miembros han donado más de \$3.021 millones para la compra de 317 equipos médicos cruciales y brindan apoyo a servicios importantes, como Indigenous Interpreting<sup>®</sup> y 5 Pasos Para Prevenir la Diabetes<sup>®</sup>. Los miembros TALC están cambiando vidas y salvando



El Dr. Craig Walls, John D'Arrigo, Teresa Matsui, Mike Haynes y Sabria Henry-Hunter.

vidas gracias a su enfoque de mejorar la calidad de la atención médica de los trabajadores agrícolas y sus familias.

También recibimos una sorpresa especial cuando 50 estudiantes del Interact Club de Everett Alvarez High School subieron al escenario y anunciaron que, con la ayuda de una generosa donación de orquídeas de Matsui Nursery, recaudaron \$18,000 para mujeres con cáncer para el Fondo Wendy Baker RN Memorial Fund de Natividad Foundation. Tras ser presentada por la Maestra del Año, Jodie Kaminskis, la Presidenta del Interact Club, Sabria Henry-Hunter, dio un motivante discurso sobre por qué los estudiantes se han agrupado para esta causa tan importante.

La noche finalizó con un divertidísimo juego de Foundation Feud. Este juego, que se basa en el programa de juegos de televisión "Family Feud" (y que incluso contaba con un set de filmación creado por el Gerente de Ingeniería de Natividad, Will Signorelli), fue presentado por el Dr. Craig Walls, Director Médico de Natividad y enfrentaba al "Equipo de Donantes" contra el "Equipo de Médicos". Los participantes del programa de juegos, John D'Arrigo de D'Arrigo California, Teresa Matsui de Matsui Nursery, Mike

Haynes de The Haynes Charitable Foundation, Sabria Henry-Hunter de Everett Alvarez High School y Emmett Linder de Driscoll's, jugaron contra los divertidos y talentosos médicos de Natividad, el Dr. Jeffrey Bass, el Dr. Pete Chandler, la Dra. Soraya Esteva, el Dr. M. Kerala Serio y la Dra. Kristin Burstedt-Leonard. Los Donantes les ganaron a los Médicos por 226:100 ¡y se ganaron el derecho de presumir!

Soy muy afortunada por formar parte de un equipo maravilloso y la misión de fortalecer a Natividad y crear una comunidad más saludable. Lo invito a sumarse a nosotros para ayudar a Natividad a proporcionar atención médica de alta calidad y servicios de traumatología para todos en el condado de Monterey, incluyendo a los más vulnerables. Para obtener más información sobre cómo puede ayudar, visite [www.natividadfoundation.org](http://www.natividadfoundation.org) o comuníquese directamente conmigo escribiéndome a [jennifer@natividadfoundation.org](mailto:jennifer@natividadfoundation.org) o llamando al (831) 755-4187.



Muchísimas gracias.  
Jennifer Williams,  
MA, Presidenta y Directora Ejecutiva  
de CFRE, Natividad Foundation

*Jennifer Williams*

# Nueva Tecnología Radiológica

para ayudar al hospital Natividad a diagnosticar y tratar a más pacientes



**E**ste invierno, el hospital Natividad comenzó la primera fase de modernización en su departamento de radiología. Es el proyecto más grande desde que se construyó el hospital en 1998 y se espera que demore dos años en terminarse.

"El proyecto de modernización traerá al hospital la última y mejor tecnología, como también otras herramientas", dijo la Administradora Asistente de Natividad, Andrea Rosenberg. "El equipo de radiografía, fabricado por Siemens, es el más vanguardista en la industria".

La radiología es una ciencia médica que utiliza imágenes para diagnosticar y tratar afecciones en el interior del cuerpo. Existen diferentes tipos de pruebas, como radiografías, tomografía computarizada (TC), imagen de resonancia magnética

**La detección temprana puede aumentar las tasas de supervivencia hasta en un 85%.**

(IRM), medicina nuclear, radiología de intervención, mamografía y ecografía. Todos recurren al uso de las imágenes para diagnosticar enfermedades y comprobar el desarrollo de enfermedades.

"Los exámenes de radiología especializados desempeñan un papel importante en la atención médica del paciente, ayudando en la prevención de enfermedades, la detección temprana, el diagnóstico y el tratamiento", dijo Rosenberg.

En promedio anual, el hospital Natividad realiza casi 74.000 pruebas radiológicas. Cuando el departamento de radiología recién renovado esté completo,



De izquierda a derecha: Los miembros del comité, John Huerta, Jr. y Marcia Atkinson, junto con el Director General Dr. Gary Gray durante la ceremonia de inicio de obra.

incluirá un nuevo escáner de IRM de 3 Tesla, dos escáneres de TC de 128 cortes, una cámara de medicina nuclear SPECT-CT, una nueva sala de radiología de intervención y ecógrafos. Estos dispositivos usan una cámara especial para tomar imágenes del interior del cuerpo, como huesos, órganos y músculos. Los médicos, llamados radiólogos, evalúan la lectura de las imágenes y pueden determinar si el paciente tiene algo malo.

Rosenberg, quien supervisa la construcción, el mantenimiento y las mejoras del hospital, dijo que el proyecto beneficia a toda la comunidad. "El acceso a las herramientas más avanzadas, más una nueva sala de radiología de intervención y un espacio de ultrasonido más grande, ayuda a nuestros médicos y enfermeras a brindar la mejor atención y acelerar el diagnóstico y el tiempo de curación".

Radiología brindará soporte a todos los servicios del hospital Natividad, incluido

el único Centro de Traumatología Nivel II del condado. Muchas prácticas dependen de las pruebas de radiología para realizar un diagnóstico y recomendar un tratamiento. "Esto amplía todas nuestras capacidades en todas las diferentes áreas de imágenes", explicó Daisha Marsh, Directora de Diagnóstico por Imágenes. "Los tiempos de la exploración serán más rápidos; las imágenes serán más nítidas y los pacientes no tendrán que viajar para obtener imágenes especializadas que no hemos podido proporcionar antes. Estaremos en condiciones de realizar sus estudios directamente aquí, en el condado de Monterey".

A menudo, estos procedimientos son las claves para detectar enfermedades y afecciones en su etapa inicial. Para algunos problemas, como el cáncer, la detección temprana puede aumentar las tasas de supervivencia hasta en un 85 % (según Cancer Research UK).



## ¿Qué es una cámara de medicina nuclear?

Una herramienta SPECT-CT, como la que tendrá el hospital Natividad, que combina el uso de una cámara especial junto con una pequeña dosis de sustancia radiactiva que se ha inyectado de manera segura en un paciente.

# 10 Motivos por los que Podría Necesitar una Exploración por Imágenes



Para determinar si existe cáncer



Para diagnosticar enfermedades relacionadas con el desarrollo óseo



Para estudiar los vasos sanguíneos



Para examinar traumatismo cerebral



Para identificar huesos fracturados



Para determinar si hay hemorragia interna



Para comprobar daño al tejido blando



Para comprobar si hay lesiones internas



Para indicar la localización de un tumor



Para evaluar la anatomía de un feto



La presidenta de RBB Architects Inc., Sylvia Botero, AIA, ACHA, EDAC presenta las imágenes arquitectónicas digitales de la futura sala de radiología de intervención.

## Radiología de Intervención

También conocida como "IR" (por sus siglas en inglés) la radiología de intervención es una práctica especializada que utiliza rayos X para diagnosticar y tratar a los pacientes. La tecnología guiada por imágenes permite que los procedimientos se realicen sin cirugía mayor, generalmente solo requieren una incisión del tamaño de un orificio. Es un método llamado "mínimamente invasivo", y tiene muchas ventajas que incluyen menor riesgo, estadías más cortas en el hospital, mayor comodidad y una recuperación más rápida.

# 4 TIPOS DE ESTUDIOS POR IMÁGENE

Cada tipo de exploración por imágenes utiliza una tecnología diferente para crear una imagen. Se utilizan para identificar y diagnosticar más de 50 enfermedades.



**LAS IRM** son pruebas que demandan más tiempo y que ofrecen una imagen más completa de un área específica. Se pueden usar para diagnosticar enfermedades complicadas como cánceres, enfermedades cardíacas, problemas de las articulaciones y tumores cerebrales.



**LAS TOMOGRAFÍAS COMPUTARIZADAS** (también llamadas exploraciones TAC) brindan una vista de 360 grados de los órganos internos, los vasos y los segmentos del cuerpo, lo que permite a los médicos ver rápidamente a los pacientes que tienen trauma, identificar tumores y otras anomalías.



**LA ECOGRAFÍA** utiliza ondas sonoras para crear una imagen de la anatomía interna y mostrar cualquier posible problema con los órganos, los vasos y el tejido. Las pruebas se utilizan para controlar un embarazo o evaluar el flujo sanguíneo.



**LAS RADIOGRAFÍAS** se usan a menudo para detectar lesiones en los huesos y articulaciones quebradas/fracturadas; pero las imágenes también pueden detectar cáncer y neumonía.

# Hoja de Datos de Natividad

## PACIENTES ATENDIDOS EN EL AÑO 2018

(JULIO 2017 – JUNIO 2018)

10,925  
Admisiones

2,205  
Nacimientos

52,597  
Visitas de  
Emergencias

132,475  
Visitas de  
Pacientes Externos

4,258  
Cirugías

ESTABLECIDO EN 1886

TIPO DE COMPAÑÍA Pública

ÁREA DE SERVICIO El Condado de Monterey y región de la Costa Central

UBICACIÓN 1441 Constitution Blvd, Salinas, California

DIRECTOR EJECUTIVO Gary R. Gray, DO

CAPACIDAD DE PACIENTES Camas autorizadas: 172

PERSONAL

Personal médico: 355

Empleados: 1,376

Voluntarios: 420

## NUESTRA MISIÓN

Continuamente monitorear y mejorar la salud de las personas, incluyendo a las más vulnerables en el condado de Monterey por medio de la atención médica bien coordinada, económica y de alta calidad.

## NUESTRA VISIÓN

Ser un sistema de salud dispuesto a colaborar con otros proveedores para ofrecer servicios de salud accesibles, de alta calidad y de gran valor de una manera económicamente estable.

## CENTROS DE EXCELENCIA

- Centro de Traumatismo de Nivel II
- Centro de Atención de Maternidad designado con la distinción Blue Distinction® por Blue Cross Blue Shield.
- Centro de cirugía bariátrica designado con la distinción Blue Distinction® por Blue Cross Blue Shield.
- Designado como un centro de nacimientos Baby-Friendly® por Baby-Friendly®USA
- Natividad se encuentra entre el 10% más alto de las 870 instalaciones de rehabilitación para pacientes hospitalizados que calificaron para clasificarse en el Sistema de datos uniforme (UDS) para rehabilitación médica en 2017

## ENCUENTRE A UN DOCTOR

Si necesita un médico de atención primaria o un especialista, use nuestro servicio "Encuentre a un Doctor". (831) 755-4111 [www.natividad.com](http://www.natividad.com)

## NUESTROS SERVICIOS

### SERVICIOS DE APOYO CLÍNICO

Atención Espiritual  
Centro de Educación sobre la Diabetes  
Cuidados Paliativos  
Prevención de Traumas y Extensión CHOICE  
Servicios de Administración de Casos  
Servicios Cardiopulmonares  
Servicio de Diagnóstico por Imágenes  
Servicios de Laboratorio  
Servicios de Radiología de Intervención  
Servicios para Acceso a Idiomas  
Servicios de Rehabilitación para  
- Pacientes Ambulatorios  
- Fisioterapia  
- Terapia del Habla  
- Terapia Ocupacional  
Servicios de Farmacia  
Servicios Sociales

### SERVICIOS DE EMERGENCIA

Médicos de Turno las 24 Horas del Día/7 Días de la Semana

### RESIDENCIA DE MEDICINA FAMILIAR

Afiliado con University California San Francisco

### CENTRO DE TRAUMATISMOS NIVEL II

### FUNDACIÓN NATIVIDAD

(831) 755-4187

[www.natividadfoundation.org](http://www.natividadfoundation.org)

### CLÍNICAS/SERVICIOS PARA PACIENTES AMBULATORIOS

Audiología  
Centro de Atención de Natividad  
- Cardiología  
- Diagnóstico Cardiopulmonar  
- Diagnóstico por Imágenes para Mujeres  
- Prueba de Densidad Ósea  
Centro de Defensoría Infantil Sally P. Archer y  
Clínica de Abuso Infantil Bates-Elredge  
Clínica de la División de Inmunología  
Ambulatoria de Natividad (NIDO)

Familia de D'Arrigo Servicios de Especialidades

- Audiología
- Cardiología
- Cardiología Pediátrica
- Cirugía Colorrectal
- Cirugía General
- Cirugía Torácica Vascular
- Dermatología
- Gastroenterología
- Gastroenterología Pediátrica
- Hematología/Oncología
- Medicina Pulmonar
- Medicina Deportiva
- Nefrología
- Neurología
- Neurocirugía
- Obstetricia/Ginecología
- Ortopedia
- Ortopedia Pediátrica
- Podiatría
- Servicios de Trauma
- Urología

Grupo Médico Natividad

Servicios Bariátricos y Pérdida de Peso

### SERVICIOS

Cirugía Médica

Servicios de Maternidad:

- Apoyo a la Lactancia Materna
- Parto Vaginal Después de una Cesárea
- Pruebas Prenatales

Pediatría

Sam Karas Centro de Rehabilitación Intensiva

Servicio Mental

Unidad de Cuidados Intensivos (ICU)

Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales

(NICU) Nivel III

Afiliado con University California San

Francisco Benioff Children's Hospitals

Servicios Quirúrgicos

 **Natividad**  
Inspirando vidas saludables.